

## **ДИПЛОМАТИЧНИЙ ПРОТОКОЛ ПЕРЕКЛАДАЧА**

**Мета курсу** — вивчення і ознайомлення майбутніх перекладачів з нормами міжнародного права стосовно професійної діяльності перекладачів, дати основні поняття про правильну організацію професійної діяльності, базові норми поведінки у ситуаціях ділового спілкування, особливості спілкування з представниками різних культур.

**Міжпредметні зв'язки.** Дисципліна «Дипломатичний протокол перекладача» має безпосередній зв'язок із такими дисциплінами як: «Вступ до мовознавства», «Історія перекладу», «Практика усного та писемного мовлення англійської мови», «Практика перекладу англійської мови».

**Процес вивчення дисципліни спрямований на формування таких компетентностей:** - здатність до розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності; здатність до адаптації та дії в новій ситуації, зокрема при перекладі переговорів; здатність до міжособистісної взаємодії, цінування та поваги різноманітності та багатокультурності; здатність діяти з позиції соціальної відповідальності, займати активну життєву та громадянську позицію, розвивати лідерські якості; здатність до здійснення комунікації у сфері міжнародних відносин (українською та іноземними мовами); здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення; здатність до організації ділової комунікації.

### **Програмні результати навчання:**

**знати:** теоретичні матеріали усіх тем і розділів, основні категорії курсу; етапи формування дипломатичного протоколу; протокольні вимоги щодо організації і діяльності дипломатичних представництв; основні види дипломатичних документів; протокольні вимоги щодо підготовки та організації візитів; основні норми міжнародної ввічливості у міжнародних відносинах; міжнародного етикету державних символів.

**уміти:** аналізувати документи з питань міжнародних відносин, міжнародне та національне законодавство, підзаконні акти і давати їм свою оцінку; опрацьовувати навчальну та спеціальну літературу з дипломатичної практики; складати основні види дипломатичних документів, визначати стиль офіційних документів; застосовувати теоретичний матеріал у практичній діяльності.

### **Зміст навчальної дисципліни:**

**Статус перекладача-професіонала в сучасному світі.** Основні положення про переклад документації. Норми поведінки перекладача-професіонала. Екстралінгвістичні та культурологічні особливості роботи перекладача-професіонала. Зовнішній вигляд перекладача-професіонала під час виконання службових обов'язків в офіційній ситуації. Зовнішній вигляд перекладача-професіонала під час виконання службових обов'язків у неофіційній ситуації.

**Обсяг вивчення навчальної дисципліни:** 3,5 кредитів ECTS, загальний обсяг 105 годин, у тому числі 36 практичних занять і 55 годин самостійної та 14 години індивідуальної роботи.

**Форма семестрового контролю:** залік.